# CONTENTS

## Illustrations

xiii

## Prologue and Acknowledgements

xv

HENA MAES-JELINEK

To Anna

DERRY JEFFARES

---

<table>
<thead>
<tr>
<th>Author</th>
<th>Title</th>
<th>Page</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>ARITHA VAN HERK</td>
<td>The Far Outdoors</td>
<td>6</td>
</tr>
<tr>
<td>LARS JENSEN</td>
<td>An Open Letter to Anna</td>
<td>9</td>
</tr>
<tr>
<td>MAGGIE BUTCHER</td>
<td>Claiming an Identity They Taught Me to Despise</td>
<td>13</td>
</tr>
<tr>
<td>KLAUS STUCKERT</td>
<td>Dear Anna,</td>
<td>19</td>
</tr>
<tr>
<td>MICHEL FABRE</td>
<td>Unchallenged Excellence</td>
<td>22</td>
</tr>
<tr>
<td>DOUG. KILLAM</td>
<td>Friendship in a Second Language</td>
<td>23</td>
</tr>
<tr>
<td>METTE JØRGENSEN</td>
<td>A Brief Memoir</td>
<td>28</td>
</tr>
<tr>
<td>WILSON HARRIS</td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>Annas Hus</td>
<td>31</td>
</tr>
<tr>
<td>BEVERLEY FARMER</td>
<td></td>
<td>33</td>
</tr>
<tr>
<td>JENNE DELBAERE</td>
<td>In Menton after EACLALS at Nice</td>
<td>35</td>
</tr>
<tr>
<td>JAN KEMP</td>
<td>The Secret Spring</td>
<td>37</td>
</tr>
<tr>
<td>CHERRY CLAYTON</td>
<td>Anna and Kirsten: A Photograph</td>
<td>39</td>
</tr>
<tr>
<td>ALAMGIR HASHMI</td>
<td>Looking Back</td>
<td>40</td>
</tr>
<tr>
<td>KIRPAL SINGH</td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
</tbody>
</table>

vii
The Wine Merchant of Aarhus 41
ALEX MILLER

from The Counting House 47
DAVID DABYDEEN

Cyanus 51
IAN STEPHEN

Shagreen 54
MARION HALLIGAN

from Dragons in the Wilderness: The Father (Early 1900s) 57
JEAN ARASANAYAGAM

The Word 65
JOHN THIEME

The Unbiassed Search 70
PETER O. STUMMER

A Dreaming Sequence 71
DERRY JEFFARES

Cotton Flannelette 74
LES A. MURRAY

Macaws 76
DIANE FAHEY

Tree surgeon; Bronze in a town square, City of Derry, Northern Ireland; Trapeze; Undeserved 77
LAURIS EDMOND

from GLASS/gloss: Hopscotch; this is my spring poem 81
IAN ADAM

Homecomings: A Personal Reflection 85
BRUCE BENNETT

Tears 89
BRIAN MATTHEWS

Of Maps, Shipwrecks, and Islands 94
DOIREANN MACDERMOTT

Singing for Witi and Ross 102
NELSON WATTIE

Spring 107
ANDREW TAYLOR

Ovid in His Exile 108
STEPHEN GRAY

Do Not Show Me the Graves 110
YASMIN GOONERATNE

viii
Decolonizing the Self: Viewing the Queen (1950s–1980s)

JEAN ARASANAYAGAM

African Violets

HELEN TIFFIN

Poems and photo-poems

IAN STEPHEN

Rite of Passage; The New Boy; Recollecting the Köln Master’s Faces

MICHAEL SHARKEY

Salaam to T-Sai Lun; Tropics

ALAMGIR HASHMI

Wasafiri

History, Politics and Post-Colonial Literature

SUSHEILA NASTA

The Post-Colonial Gesture

PAUL SHARRAD

Prolegomena to Un/Covering Alter/Native Scripts

GERRY TURCOTTE

Not European-Made Civilization and its Discontents

LIVIO DOBREZ

Wordsworth’s “Daffodils” A Post-Colonial Exhumation

ALASTAIR NIVEN

The Anna Rutherford-Aarhus Conference

Common Wealth Twenty-Five Years On

VICTOR J. RAMRAJ

Tierra del Fuego

JENNIFER STRAUSS

“From the earth is risse a sun” The Later Diaries of Barbara Hanrahan

ELAINE LINDSAY

On Not Meeting Barbara Hanrahan in the Adelaide Suburbs A Colonial Rhapsody

BRUCE CLUNIES ROSS

Trousered Women Cross-Dressing in Some Contemporary Australian and Canadian Texts

DIANA BRYDON

Women, Place, and Myth-Making A Post-Colonial Perspective

DOROTHY JONES
Carnal and Spiritual Empires
Catholic-Cultural Iconography in Lucia Guerra’s “De brujas y de mártires” 203

ISABEL CARRERA SUÁREZ

Siren, Hyphen; or, The Maid Beguiled
R.L. Stevenson’s “The Beach at Falesá” 211

MARINA WARNER

The Power of “the Blue-Eyed Hag”
A Note on Gynocracy in Marina Warner’s Indigo 216

CHANTAL ZABUS

Abject Discourse and the Imperial Gaze
in Rosa Cappiello’s Oh Lucky Country 221

JOAN KIRKBY

“Persistent Rumours”
Empire, Gender and “the Savage” in Conan Doyle’s The Sign of Four
and Lee Langley’s Persistent Rumours 227

HELEN TIFFIN

Celebration of Life, Celebration of Language
Two Short Stories by Ama Ata Aidoo and Patricia Grace 237

JACQUELINE BARDOLPH

Gender–Power Issues in Indian Terms
Shashi Deshpande’s Fiction 244

BRITTA OLINDER

Massamba with the Brilliant Flowers (i.m. Luiza Drennon, 1924–91); The Three Graces; Update from a Distant Friend
(Zomba to Blantyre, after Jan Kees Van Donge) 254

LANDEG WHITE

The Grass Spider; Nothing is; Rooms 259

SUSAN BALLYN

Bridges of Sleep
Continental and Island Inheritance in the Visual Arts of Guyana 261

ANNE WALMSLEY

“Urban Archipelagoes”
Wilson Harris and the Post-Colonial Novel 271

MARK WILLIAMS

The Loneliness of the Long-Distance Writer
Exile and the Trans-Cultural Imagination in Guyanese Novelists 279

MARK MCWATT

Conflicted Textual Affiliations
Jean Rhys’s “The Insect” and “Heat” 287

SUE THOMAS

From Aran to St Lucia
Literary Modernism and the Folk Play 295

TIM CRIBB
Is Counter-Discursive Criticism Obsolescent?
Intertextuality in Caryl Phillips’s Higher Ground 301

BENEDICTE LEDENT

Eating the Dead
A Note on Cooking in Caribbean Literature 309

LOUIS JAMES

You ever notice how 313

EDWARD BAUGH

Name 314

VELMA POLLARD

Homage to Miss Vincy 317

ARTHUR DRAYTON

“What Shall We Do With The Shrunken Tailor?”
Salman Rushdie’s Intertextuality 319

GEERT LERNOUT

Return to the Jungle?
Colonial and Post-Colonial Landscapes in Indian-English Literature 324

GERHARD STILZ

Quartet: The Other Tagore 335

D.C.R.A.GOONETILLEKE

Crossroads and Crossed Words 342

SHIRLEY GEOK-LIN LIM

Cosmopolitanism in Singaporean Literature in English 349

KIRPAL SINGH

Shooting the Deer, Shimla 355

SATENDRA NANDAN

taj view; at dhvanyaloka; delhi; dawn; pocomaniacs 357

DIETER RIEMENSCHNEIDER

The Intoxicated Octopus and the Garlic-Kissed Prawn
On South African Bibliography 361

GEOFF DAVIS

Towards an Achebe Iconography 371

BERNTH LINDFORS

Nuruddin Farah’s Beautiful Mat and its Italian Plot 378

ITALA VIVAN
Taking Risks
Alice Munro's "The Jack Randa Hotel"
CORAL ANN HOWELLS

The Map of the Story
Drawn from Michael Ondaatje's The English Patient
MARTIN LEER

Opting for Newfoundland
Margaret Duley's Cold Pastoral
BERNARD HICKEY

The Voyageurs
Images of Canada's Archetypal Frontiersmen
KONRAD GROSS

Pacific Writing and the Diminishing Islands
CHRIS TIFFIN

A Prologue to Mansfield's Epilogues
W.H.NEW

Patricia Grace's Potiki or the Trickster behind the Scenes
JEAN-PIERRE DURIX

Alex Miller: Games and Puzzles
ROBERT SELLICK

George Darrell's The Sunny South
Cultural Allegory and Racial Ideology
RUSSELL McDOUGALL

"This world, the next world, and Australia"
VERONICA BRADY

Inscribing the Tree in the Poetry of Judith Wright
JENNIFER STRAUSS

Representing Difference in Sam Watson's The Kadaitcha Sung
GARETH GRIFFITHS

Peter Carey's Fiction and the Incriminated Reader
GRAHAM HUGGAN

The Bundanon Gift
Uses of the Feudal in Contemporary Australia
PAT DOBREZ

Commas, Caps, and Corrections
Notes Towards a Standard Edition of Patrick White's The Solid Mandala
GORDON COLLIER

List of Contributors